

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 168

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, met Protocollen en Verklaring van intentie en met Gemeenschappelijke Verklaring betreffende de Voorlopige Toepassing;
Brussel, 21 mei 1965*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Protocollen en Verklaringen, zijn afgedrukt in *Trb.* 1965, 134.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1971, 157 en de rubrieken J van *Trb.* 1972, 145 en van dit *Tractatenblad*.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1971, 157 en *Trb.* 1972, 145.

De werkingsduur van de Overeenkomst, de Protocollen en de Verklaring van intentie is ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven van 21 juni 1973 tot 1 juli 1974 verlengd.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 134, *Trb.* 1971, 157 en *Trb.* 1972, 145.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is de op 26 juli 1972 te Brussel tot stand gekomen briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen van de Lid-Statens, enerzijds, en de Libanese Regering, anderzijds, ter verlenging van de onderhavige Overeenkomst (tekst in *Trb.* 1972, 145) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 31 januari 1973 (*Bijl. Hand.* II 1972/1973 – 12 248, nr. 1).

Op 16 mei 1973 is te Brussel tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen van de Lid-Statens, enerzijds, en de Libanese Regering, anderzijds, een Protocol tot stand gekomen inzake de toetreding van de nieuwe Lid-Statens der Europese Economische Gemeenschap tot de onderhavige Overeenkomst. De Nederlandse tekst van dit Protocol luidt als volgt ¹⁾:

Protocol

**aangaande de Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de
technische samenwerking tussen de Europese Economische
Gemeenschap en de Lid-Statens enerzijds en de
Libanese Republiek anderzijds**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Koninkrijk Denemarken,
De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
De Regering van de Franse Republiek,
De Regering van Ierland,
De Regering van de Italiaanse Republiek,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland,
en
De Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds,
De Regering van de Libanese Republiek,
anderzijds,

¹⁾ De Arabische, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Overwegende dat het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland door hun toetreding tot de Europese Economische Gemeenschap partij dienen te worden bij de overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds, welke op 21 mei 1965 werd ondertekend en laatstelijk op 13 juli 1972 werd verlengd,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden partij bij de op 21 mei 1965 ondertekende overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de Libanese Republiek anderzijds, hierna te noemen de „overeenkomst”.

Artikel 2

De in de Deense en de Engelse taal opgestelde teksten van de overeenkomst en van de daaraan gehechte protocollen en verklaringen, welke zijn opgenomen in de bijlage bij het onderhavige protocol, zijn onder dezelfde voorwaarden gelijkelijk authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

De Raad van de Europese Gemeenschappen stelt de Regering van de Libanese Republiek in kennis van de voltooiing van de in de Gemeenschap en in de Lid-Staten voor de inwerkingtreding van het onderhavige protocol vereiste interne procedures.

De Regering van de Libanese Republiek stelt de Raad van de Europese Gemeenschappen in kennis van de voltooiing van de in de Libanese Republiek voor de inwerkingtreding van het onderhavige protocol vereiste procedures.

Het onderhavige protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de laatste kennisgeving.

Artikel 4

Het onderhavige protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gemeenschappelijke verklaring van partijen

De Regeringen van de Lid-Staten en de Raad van de Europese Gemeenschappen enerzijds en de Regering van de Libanese Republiek anderzijds verklaren zich bereid dit protocol, elk voor zich en volgens de bepalingen die voor elk van hen gelden, voorlopig toe te passen met ingang van de datum van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel de zestiende mei negentienhonderd drieënzeventig.

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Voor de Regering van het Koninkrijk België,*

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For kongeriget Danmarks regering,

(w.g.) N. E. N. ERSBØLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland,

(w.g.) HANS-GEORG SACHS

Pour le Gouvernement de la République Française,

(w.g.) E. BURIN DES ROZIERES

For the Government of Ireland,

(w.g.) SEAN P. KENNAN

Per il Governo della Repubblica Italiana,

(w.g.) G. BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

(w.g.) J. DONDELINGER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) SASSEN

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

(w.g.) ROBERT GOLDSMITH

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) J. DURIEUX

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

Voor de Libanese Republiek,

(w.g.) KESROUAN LABAKI

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *a*, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 21 november 1972 (*Stb.* 651) houdende goedkeuring van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de laatste kennisgeving van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van het Protocol vereiste interne procedures.

Op 21 juni 1973 zijn te Brussel tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen van de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Regering, anderzijds, brieven gewisseld ter verlenging van de onderhavige Overeenkomst tot 1 juli 1974, zulks in overeenstemming met artikel XII van de Overeenkomst.

De Nederlandse tekst van deze brieven luidt als volgt ¹⁾:

Nr. I

(Brief van de Europese Economische Gemeenschap en van de Lid-Staten aan de Libanese Republiek)

Brussel, 21 juni 1973.

Mijnheer de Ambassadeur,

Onder verwijzing naar artikel XII van de op 21 mei 1965 te Brussel ondertekende Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds, en de Libanese Republiek anderzijds, hebben wij de eer U namens de Europese Economische Gemeenschap

¹⁾ De Arabische, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

en namens de Lid-Staten mede te delen dat de Raad der Europese Gemeenschappen en de Regeringen der Lid-Staten instemmen met een nieuwe verlenging van bovengenoemde Overeenkomst, ingaande op 1 juli 1973, voor de duur van één jaar.

De Raad van de Europese Gemeenschappen zal de Regering van de Libanese Republiek in kennis stellen van de voltooiing van de zowel in de Europese Economische Gemeenschap als in de Lid-Staten voor de inwerkingtreding van deze verlengingsovereenkomst vereiste interne procedures.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin deze kennisgeving heeft plaatsgehad.

De Raad van de Europese Gemeenschappen en de Regeringen van de Lid-Staten verklaren zich bereid de onderhavige Overeenkomst, ieder voor zover het hem of haar betreft en volgens hun eigen bepalingen, met ingang van 1 juli 1973 voorlopig toe te passen, op voorwaarde dat de Regering van de Libanese Republiek dezelfde verklaring aflegt.

Gelieve, Excellentie, de gevoelens van onze bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Voor de Regering van het Koninkrijk België,*

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For kongeriget Danmarks regering,

(w.g.) N. E. N. ERSBØLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland,

(w.g.) ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de la République Française,

(w.g.) E. BURIN DES ROZIERES

For the Government of Ireland,

(w.g.) SEAN P. KENNAN

Per il Governo della Repubblica Italiana,

(w.g.) G. BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

(w.g.) J. DONDELINGER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
(w.g.) SASSEN

*For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland,*
(w.g.) A. M. PALLISER

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen,
(w.g.) J. VAN DER MEULEN
(w.g.) HANS-BRODER KROHN

Nr. II

*(Brief van de Libanese Regering aan de Europese Economische
Gemeenschap en aan de Lid-Staten)*

Brussel, 21 juni 1973.

Mijne Heren,

Bij brief van 21 juni 1973 heeft U namens de Europese Economische Gemeenschap en de Regeringen van de Lid-Staten het volgende meegedeeld:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer U namens de Regering van de Libanese Republiek te berichten dat ook zij haar goedkeuring hecht aan de verlenging voor de duur van één jaar van bovengenoemde Overeenkomst en dat zij zich bereid verklaart de onderhavige verlengingsovereenkomst, voor zover het haar betreft en volgens haar eigen bepalingen, met ingang van 1 juli 1973 voorlopig toe te passen.

Gelieve, mijne heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachtung te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Libanese Republiek,*
(w.g.) KESROUAN LABAKI

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter c, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

De in de brieven vervatte overeenkomst zal ingevolge het aldaar gestelde in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de Raad van de Europese Gemeenschappen de Regering van de Libanese Republiek in kennis zal hebben gesteld van de zowel in de Europese Economische Gemeenschap als in de Lid-Staten voor de inwerkingtreding van de overeenkomst vereiste interne procedures. De overeenkomst wordt ingevolge het in de brieven gestelde voorlopig toegepast met ingang van 1 juli 1973.

Uitgegeven de *dertigste* november 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.